



Saison 2019

10 ans, 10 dates

Ensemble Jacques Moderne

& la Maîtrise des Pays de la Loire

*AU LONG DE LA LOIRE, À L'ÉCOUTE DU FLEUVE...*

Jeudi  
23 mai



[collegiale-saint-martin.fr](http://collegiale-saint-martin.fr)

 maine\_et\_loire |  [collegialesaintmartin](https://www.facebook.com/collegialesaintmartin)

  
Collégiale  
Saint-Martin

DÉPARTEMENT DE MAINE-ET-LOIRE

 **anjou**

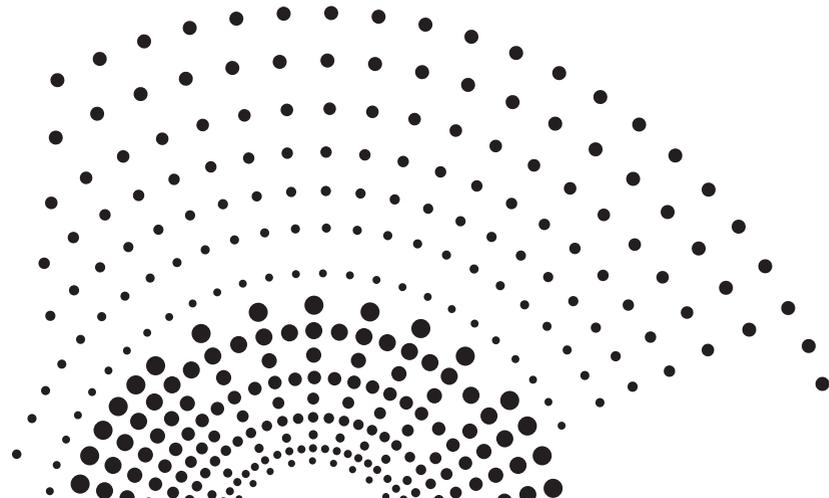
## la saison 2019 : 10 ans déjà !

L'année 2019 marque pour la collégiale le 10<sup>e</sup> anniversaire de la saison des Résonances Saint-Martin. Initiée en 2010, la saison musicale du monument était déjà conçue dans l'exigence de la qualité des interprètes, de la variété des formes musicales et de la diversité des époques.

Le virage artistique amorcé en 2017 n'a pas dérogé à cette règle et la 10<sup>e</sup> édition inscrit la saison 2019 dans cette même quête d'excellence, d'esthétique artistique et de créativité, portée par de jeunes talents locaux dont l'Anjou peut s'enorgueillir.

En développant des projets croisés en lien avec les acteurs culturels du territoire, en faisant circuler « hors les murs » certains des spectacles accueillis, en accueillant des artistes en résidence de création in situ, « Les Résonances Saint-Martin » permettent de faire rayonner l'action culturelle du Département au-delà des voûtes de la collégiale.

**Nous rappelons à nos aimables spectateurs que toute captation du spectacle, sous quelque forme que ce soit, y compris photographique ou numérique, est strictement interdite.**



# le concert

## Au long de la Loire, à l'écoute du Fleuve...

**Manuscrit du Puy – XII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles** - Chanté par la Maîtrise -  
*INTROÏTUS Exultantes in partu virginis*

**Jean de Ockeghem (vers 1420-1497)**

*KYRIE* de la Missa « Fors seulement »  
*Intemerata Dei Mater*

**Jean Mouton (1459-1522)**

*GLORIA* de la Missa « Quem dicunt homines »

**Clément Janequin (1485-1558)**

*Quand contremont verras*  
*Herbes et fleurs*  
*Bel aubépin verdissant*  
*Le rossignol*

**Fabrice Caietain (1540-1578)**

*La terre va les eaux boivant*

**Pierre Certon (1515-1572)** - Chanté avec la Maîtrise -

*Vignon, vignette*

**Clément Janequin (1485-1558)** - Chantés avec la Maîtrise -

*Etans assis aux rives aquatiques*  
*SANCTUS-BENEDICTUS* de la Missa super « La bataille »

**Jean Mouton (1459-1522)**

*Nesciens mater virgo virum*

**Antoine de Févin (1470-1512)**

*REQUIEM* : *Introitus* de la Missa « Pro fidelibus defunctis »

**Jean Mouton (1459-1522)**

*Quis dabit oculis nostris* – *Déploration sur la mort d'Anne de Bretagne*

**Anonyme**

*Dedans la mer*

**Guillaume Faugues (1442-1475)** - Chanté avec la Maîtrise -

*AGNUS DEI* de la Missa « Je suis en la mer »

On la croit sereine, elle peut se révéler tumultueuse. On pense en maîtriser le cours, elle ne cesse de surprendre. Ici, le long de la Loire, nature et culture s'entremêlent, au sein de renaissances ininterrompues au fil de l'eau, au fil des siècles. Favorisant les échanges entre les hommes et inspirant artisans, penseurs, artistes ou voyageurs, c'est sur les rives de ce fleuve encore sauvage que s'épanouit en France au XVI<sup>e</sup> siècle l'esprit de l'humanisme de la Renaissance qui depuis deux siècles a traversé l'Europe en provenance d'Italie.

Le cours musical de la Loire, la musicalité du fleuve accompagnée du chant et des vols chorégraphiés des sternes, des grèbes huppés et des nobles hérons fait écho aux œuvres célébrées, jouées et chantées par l'Ensemble Jacques Moderne, qui met à l'honneur les compositeurs de la Renaissance au sein de son programme *Au long de la Loire, à l'écoute du fleuve*.

Éternelle voire même intemporelle, la symphonie mêlée de la nature et des œuvres humaines révèle un univers riche qui rayonne également au-delà de nos frontières locales. Le tournant de la révolution numérique pourrait sembler loin de ces préoccupations esthétiques. Pourtant, cela apparaît comme un formidable horizon pour faire entendre, découvrir, redécouvrir, et faire admirer un patrimoine qui n'est pas voué à être figé. La musique, en particulier, a tout à gagner à faire vivre ses œuvres à travers de nouvelles interprétations, de nouveaux médias et des modalités sans cesse renouvelées. C'est en ce sens que l'Ensemble Jacques Moderne, dans le cadre de sa programmation, entend également mettre en avant la création par le biais d'une ouverture sonore réalisée par l'**audio-naturaliste Boris Jollivet**, qui viendra s'intercaler en intermède des pièces musicales. Agencée en fonction des œuvres vocales, la mise en relation de la musique de la Renaissance avec les véritables sons de la nature permet ainsi d'instaurer un dialogue aux multiples facettes (musique acoustique et « musique » numérique enregistrée, histoire et avenir, nature et culture), et invite le public d'aujourd'hui à adopter un regard différent sur les œuvres, tout en (re)découvrant les sons de notre environnement naturel.

Ce programme est imaginé comme une histoire musicale de la Loire à la Renaissance, avec ses moments de guerre, de deuil, de paix, de fêtes, d'amour... Il est composé de monodies anciennes, de polyphonies des grands maîtres français et mêle musiques sacrées et chansons dédiées au fleuve, à la nature, aux oiseaux, au vin et à la vigne.

En proposant à l'audio-naturaliste Boris Jollivet d'imaginer une création sonore pour ce programme, j'ai pensé ajouter, en intermède des pièces musicales, les véritables sons de la nature enregistrés au bord de la Loire et agencés en fonction des différentes ambiances des œuvres vocales.

Source, torrent, vent, orage, végétation, faune créent un univers sonore que nous connaissons tous mais que nous prenons rarement le temps d'écouter. C'est donc, dans ce voyage musical, une nouvelle source sonore, un imaginaire poétique qui s'ajoute à la beauté toute abstraite de la musique.

Joël Suhubiette



## la distribution

### Ensemble Jacques Moderne

### Direction, Joël Suhubiette

Cécile DIBON  
Cyprile MEIER **Sopranes**

Gabriel JUBLIN  
Margot MELLOULI  
Marc PONTUS **Altos**

Edouard HAZEBROUCK  
Marc MANODRITTA  
Hugues PRIMARD **Ténors**

Didier CHEVALIER  
Cyrille GAUTREAU  
Matthieu LE LEVREUR **Basses**

## La Maîtrise des Pays de la Loire

### Direction, Sophie Siegler

Marie-Anne ALEGRE de la SOUJEOLE  
Eléonore CHAVANES  
Marie COATANEA  
Capucine COUSSEAU  
Zoé DELCENSERIE  
Hugues de TEYSSIER  
Cyril de TEYSSIER  
Judith GLAISNER  
Sixte GUILLOT  
Julie HOHN  
Ludmila LEBRUN-YAKOVLEV  
Eléonore MARTINEAU  
Colombe PILET  
Bérénice RAAD GHOSN  
Ilo RAKOTOMALALA  
Jean-Baptiste SAULOU  
Marine VOYER

## les artistes

### Ensemble Jacques Moderne

#### Direction, Joël Suhubiette

Dirigé depuis plus de vingt ans par Joël Suhubiette, l'Ensemble Jacques Moderne se nourrit de recherches musicologiques et interprète, depuis sa création en 1974 par le musicologue Jean-Pierre Ouvrard, plus de deux siècles de musiques anciennes européennes, des polyphonies de la Renaissance à l'apogée de la musique vocale baroque. Basé à Tours en Région Centre-Val de Loire et composé d'un ensemble vocal et instrumental, il se produit dans toute la France, en Europe (Allemagne, Pays-Bas, Suisse, Espagne, Italie, Tchéquie, Lettonie...), en Amérique latine (tournée de concerts en Colombie), en Asie (concerts à la Folle Journée de Tokyo) et dernièrement au Canada. Depuis des années, avec Joël Suhubiette, il a entrepris un long travail sur les répertoires italien, allemand, anglais et sur les polyphonies de la Renaissance qu'il affectionne tout particulièrement, comme en témoigne le dernier disque paru chez Mirare en mars 2019 : *Au Long de la Loire – Portrait musical du fleuve*.

« L'Ensemble Jacques Moderne, c'est une puissante architecture des voix, une intense couleur sonore et une science accomplie des répertoires » - Le Monde

#### Joël Suhubiette, direction



Du répertoire a cappella à l'oratorio, de la musique de la Renaissance à la création contemporaine en passant par l'opéra, Joël Suhubiette consacre l'essentiel de son activité à la direction de ses ensembles : le chœur de chambre toulousain Les éléments, qu'il a fondé en 1997 et, à Tours, l'Ensemble

Jacques Moderne, dont il est le directeur artistique depuis 1993. Après des études musicales au Conservatoire de Toulouse, Joël Suhubiette se passionne pour le répertoire choral ; débutant

comme chanteur avec les Arts Florissants de William Christie, il chante ensuite avec Philippe Herreweghe à la Chapelle Royale et au Collegium Vocale de Gand (Belgique), avant de devenir son assistant pendant huit années. Cette rencontre déterminante lui permet d'aborder un vaste répertoire de quatre siècles de musique vocale. Il interprète aujourd'hui opéras, oratorios et cantates avec plusieurs orchestres et ensembles instrumentaux français – Les Passions-Orchestre Baroque de Montauban, Les Folies Françaises, Café Zimmermann, l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, l'Orchestre de Chambre de Toulouse, Les Percussions de Strasbourg, l'Ensemble Ars Nova, l'Orchestre de Pau-Pays de Béarn, les orchestres du festival de Saint-Céré, des opéras de Dijon et de Massy. À la tête de ses ensembles vocaux, il enregistre pour les maisons de disques Virgin Classics, Hortus, Calliope, Ligia Digital, Naïve, Mirare et l'Empreinte digitale. Depuis 2006, il est directeur artistique du festival Musiques des Lumières de l'Abbaye-école de Sorèze dans le Tarn.

Joël Suhubiette a été nommé Officier des Arts et des Lettres par le Ministère de la Culture.

[www.jacquesmoderne.com](http://www.jacquesmoderne.com)

[www.facebook.com/ensemblejacquesmoderne](https://www.facebook.com/ensemblejacquesmoderne)

L'Ensemble Jacques Moderne est conventionné par le Conseil Régional du Centre-Val de Loire et le Ministère de la Culture et de la Communication/Direction Régionale des Affaires Culturelles du Centre-Val de Loire, il est soutenu par le Conseil Départemental d'Indre-et-Loire et la Ville de Tours. Ce programme est soutenu par la SPEDIDAM et l'ADAMI.

« L'ADAMI, société des artistes-interprètes, gère et développe leurs droits en France et dans le monde pour une plus juste rémunération de leur talent. Elle les accompagne également par ses aides financières aux projets artistiques. »

### Boris Jollivet, audio-naturaliste

Saisir la vie et les dimensions inattendues de notre monde sonore, chants de glace et vibrations d'insectes, frémissements de nature ou échos des vallées...

Preneur de son, Boris Jollivet est spécialisé en prise de sons nature. Il commence son travail au Centre d'Étude Bioacoustique Alpin en 1995. Sa passion est récompensée par un prêt d'honneur de la

fondation de France. Prise de sons, compositions sonores, bandes sons de films animaliers, CD... Son travail est remarqué lors du CIMES 2002 où il obtient le prix spécial, décerné par les radios.

En collaboration avec Joël Suhubiette, il propose au public une immersion sonore totale. Ces compositions livrent à l'auditeur des sons, des ambiances et des postures d'écoute qui font volontairement osciller entre différentes dimensions et échelles temporelles ou sensorielles.

Boris Jollivet travaille au plus près du fleuve. Et pour cause, la Loire l'a vu grandir... Capable de capter les sons émis par des punaises d'eau de quelques millimètres, il connaît bon nombre de recoins où la Loire est encore seule maîtresse des lieux. Le preneur de son, défenseur de la nature, travaille quotidiennement avec l'écosystème ligérien et en saisit les moindres mutations.

« Audio-naturaliste, Boris Jollivet recueille des sons naturels et des chants animaliers partout sur la planète pour façonner des œuvres sonores. Il met en lumière un contenu sonore invisible mais précieux et nous inspire par son travail. C'est au travers de ce dernier qu'il nous ouvre à l'inconnu et à l'extraordinaire, un monde qui se laisse découvrir avec patience et silence. Il nous livre ce chant de la terre qui favorise le silence et l'intériorité, le rêve ou l'interdépendance... L'oreille collée sur la poitrine de la planète, Boris Jollivet s'émerveille et nous émerveille. Ses œuvres – empreintes de la beauté, de la générosité et de la diversité de la terre – nous aident à voir avec nos oreilles... »  
Érika Leclerc Marceau. Microphone francophone.



## La Maîtrise des Pays de la Loire

### Direction, Sophie Siegler

La Maîtrise des Pays de la Loire est une Classe à Horaires Aménagés Musique (CHAM) qui bénéficie d'un partenariat avec le Collège de La Cathédrale La Salle, à Angers. L'aménagement du temps scolaire permet aux jeunes de pratiquer intensément la musique et plus particulièrement le chant choral à raison de 10 heures par semaine. La formation musicale et le chant choral sont les bases de l'enseignement dispensé à la Maîtrise.

Le répertoire de la Maîtrise est varié, allant du Moyen-Âge à l'époque contemporaine en explorant tous les genres musicaux (opéra, musique sacrée, musiques du monde, chanson française, contes pour enfants ...) et permet de s'adresser à une large palette de publics. Cette ouverture permet de créer des collaborations avec des établissements tels que l'ONPL, le Conservatoire à Rayonnement Régional d'Angers, et Angers Nantes Opéra.

Le projet éducatif de la Maîtrise met la pratique artistique au cœur du processus éducatif du collégien. La pratique du chant choral, renforcée par un enseignement artistique de qualité, conduit à l'enrichissement et à l'épanouissement de l'élève. Par le biais de cette éducation musicale, l'enfant développe un savoir-être particulier. L'enfant découvre le plaisir de chanter. Il y développe des capacités d'expression, de contact et d'échange avec autrui, et gagne ainsi en confiance et en estime de soi.

La mise en œuvre de ces principes éducatifs, en corrélation avec l'enseignement général dans le cadre de la CHAM assure à l'enfant les meilleures conditions pour une réussite scolaire, humaine et sociale.



### Sophie Siegler, direction

Chef de chœur depuis l'âge de 17 ans, Sophie Siegler étudie le violoncelle, la direction de chœur et d'orchestre, la musique de chambre, la formation musicale, l'harmonie, le contrepoint, et

l'art dramatique au C.N.R. de Metz, d'où elle sort diplômée. En 2003, elle intègre la classe supérieure de direction de chœur de C. Simonpiétri au C.N.R. d'Aubervilliers la Courneuve, tout en étant professeur de chant choral et de formation musicale dans le Val d'Oise et formatrice pour le Pôle Voix 93.

Tout au long de ses études et de sa carrière, Sophie Siegler suit de nombreuses Master Classes (avec Pierre Cao, Laurence Equilbey, André Ducret...), dirige plusieurs chœurs amateurs, participe en tant que chef de chœur à plusieurs festivals ainsi qu'à des projets avec des orchestres nationaux.

En 2005, elle intègre la Maîtrise du Centre de Musique Baroque de Versailles, dirigée par Olivier Schneebeli, en tant que professeur de chant choral, de technique vocale et de formation musicale. Elle est aussi professeur de chant à l'Académie du Spectacle Equestre de Versailles, sous la houlette de Bartabas.

Depuis septembre 2012, Sophie Siegler est directrice artistique et pédagogique de la Maîtrise des Pays de la Loire. En parallèle, elle intervient dans des formations organisées par le CNFPT, l'IFUCOME ou le THV.

La Maîtrise des Pays de la Loire reçoit le soutien du Département de Maine-et-Loire, de la Ville d'Angers, de la Région Pays-de-la-Loire et de l'État, DRAC Pays-de-la-Loire, du Crédit Mutuel d'Anjou, du Collège La Cathédrale La Salle, du Diocèse d'Angers. La Maîtrise des Pays de la Loire est membre de la fédération des Pueri Cantores et de l'Institut Français d'Art Choral (IFAC).

## les textes du concert

L'Ensemble Jacques Moderne a choisi de ne pas réécrire en français moderne les textes des chants en vieux français, afin de préserver le caractère d'authenticité du programme et pour que le public ne soit pas amené à lire un texte différent de celui qu'il lui est proposé d'entendre.

### Manuscrit du Puy – XII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles

#### Introitus : *Exultantes in partu virginis*

Exultantes in partu virginis  
Quo deletur peccatum hominis,  
Ad honorem superni numinis,  
Gaudeamus

Facta parens, non viri coitu,  
Quem concepit de sancto spiritu  
virgo parit, sed sine gemitu.  
Gaudeamus

Qui Deus est sine principio,  
Factus homo patris in filio,  
Nos de luce duxit in gaudio.  
Gaudeamus

Deus homo miserum liberat  
qui de montis arce ceciderat.  
Humilitas superbum superat.  
Gaudeamus

Ex quo per quem facta sunt omnia,  
Sic placeant hec nostra gaudia,  
ut cum ipso simus in gloria.  
Gaudeamus

Comblés de joie par l'enfantement d'une vierge  
Qui efface le péché des hommes,  
En l'honneur de la Très Haute Divinité,  
Réjouissons-nous.

Devenue mère sans être épouse,  
La Vierge met au monde, sans douleur,  
L'enfant qu'elle a conçu de l'Esprit-Saint.  
Réjouissons-nous.

Lui qui est Dieu, sans commencement,  
Fait homme dans le Fils du Père,  
Par sa lumière nous mène dans la joie.  
Réjouissons-nous.

Dieu fait homme relève le malheureux,  
Qui du haut des sommets avait chu.  
L'humilité a triomphé de l'orgueil.  
Réjouissons-nous.

Venus de lui, qui créa toute chose,  
Que nos élans de joie lui plaisent,  
Afin que nous partagions sa gloire.  
Réjouissons-nous.

### Jean de Ockeghem

#### *Kyrie de la Missa « Fors seulement »*

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Seigneur prends pitié  
O Christ prends pitié  
Seigneur prends pitié.

### Jean de Ockeghem

#### *Intemerata Dei Mater*

Intemerata Dei mater,  
generosa puella, milia carminibus  
quam stipant agmina divum,  
respice nos tantum,  
si quid jubilando meremur.  
Tu scis, virgo decens,  
quantum discrimen agatur exulibus,  
passimque quibus jactemur arenis.  
Nec sine te manet ulla  
quies spes nulla laboris,

Mère immaculée de Dieu,  
Vierge généreuse, glorifiée par mille voix  
des chœurs célestes,  
veille sur nous  
si, au moins, nous le méritons.  
Tu sais, Vierge gracieuse, combien de dangers  
nous menacent en exil et sur quels rivages  
nous sommes dispersés.  
Sans toi pas de repos  
ni espoir dans notre misère,

nulla salus patriae,  
domus aut potiunda parentis  
cui regina praees, dispensans omnia;  
laeto suscipis ore pios dulci  
quos nectare potas  
et facis assiduos epulis accumbere  
sacris.

Aspiciat facito miseros pietatis  
ocello Filius,  
ipsa potes ; fessos hinc arripe  
sursum diva virgo manu, tutos  
et in arce locato.

### Jean Mouton

#### *Gloria de la Missa « Quem dicunt homines »*

Gloria in excelsis Deo !  
Et in terra pax  
Hominibus bonae voluntatis !  
Laudamus te, benedicimus te,  
Adoramus te, glorificamus te,  
Gratias agimus tibi  
Propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius  
Patris,  
Qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
Suscipe deprecationem nostram,  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
Miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus,  
Tu solus Dominus,  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe,  
Cum Sancto Spiritu  
In gloria Dei Patris.  
Amen.

ni salut pour la patrie,  
notre maison et notre famille  
dont tu es la Reine : en veillant sur nous, tu  
nous accueilles avec douceur, tu soutiens les  
fidèles que tu abreuves d'un doux nectar  
et tu convies tes fidèles à la Sainte table.

Fais en sorte que ton Fils porte son regard  
miséricordieux sur nous : car tu le peux.  
Vierge divine, emporte les fatigués et conduis-  
nous dans l'enceinte céleste.

Gloire à Dieu, dans les cieux !  
Et paix sur la terre  
Aux hommes de bonne volonté !  
Nous te louons, nous te bénissons,  
Nous t'adorons, nous te glorifions,  
Nous te rendons grâce  
Pour ta grande gloire.  
Seigneur Dieu, roi du ciel,  
Dieu Père tout-puissant,  
Seigneur Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père,  
Toi qui enlèves les péchés du monde,  
Prends pitié de nous.  
Toi qui enlèves les péchés du monde,  
Accueille notre prière,  
Toi qui es assis à la droite du Père,  
Prends pitié de nous.  
Car toi seul est saint,  
Toi seul Seigneur,  
Toi seul Très-Haut, Jésus Christ,  
Avec l'Esprit Saint  
Dans la gloire de Dieu le Père.  
Amen.

### Clément Janequin

#### *Quand contremont verras*

Quand contremont verras  
retourner Loyre,  
Et ses poyssons en l'air prendre pasture,  
Les corbeaulx blancz layssantz noire vesture,  
Alors de toy n'auray plus de mémoire.

### Clément Janequin

#### *Herbes et fleurs*

Herbes et fleurs et vous prés verdoyants  
Arbres, buissons petits et grands bocages  
Plaines et monts et fleuves ondoyants  
Oiseaux jolis qui selon vos ramages  
Allez pleurant votre deuil langoureux  
Si l'un de vous connaissait d'aventure  
Ce petit dieu qui me rend douloureux  
Déclarez-lui la peine que j'endure.

### Clément Janequin

#### *Bel aubépin verdissant*

Bel aubépin verdissant, fleurissant,  
Le long de ce beau rivage,  
Tu es vestu jusqu'au bas,  
Des longs bras,  
D'une lambrunche sauvage.  
Deux camps drillants de formis,  
Se sont mis,  
En garnison sous ta souche.  
Et dans ton tronc mi mangé, arrangé,  
Les avettes ont leur couche.  
Le gentil rossignolet, nouvelet,  
Avecques sa bien aymée,  
Pour ses amours alléger, vient loger,  
Tous les ans en ta ramée,  
Dans laquelle il fait son ny, bien garny,  
De laine et de fine soye,  
Où ses petits s'écloront, qui seront,  
De mes mains la douce proye.  
Or vy gentil aubépin, vy sans fin,  
Vy sans que jamais tonnerre,  
Ou la congnee ou les vens, ou les tems,  
Te puissent ruer par terre.

### Clément Janequin

#### *Le rossignol*

En escoutant le chant mélodieulx  
De ses plaisans et tant doulx rossignieulx  
Que vont disant ainsy,  
L'ung deux me dist « Parcy, passez, parcy,  
et vous aurez qui chantera le mieulx. »  
Tous veulliez estre songneulx  
D'amour servir loyaulment en tous lieulx  
Et luy crier mercy, En escoutant.  
Fuyez gens merencolieulx  
Suyvez les dames en tous lieulx  
Et de soucy dictes fy  
Retournez cy mardi,  
Et vous serez plusque devant ioyeulx,  
En escoutant.

### Fabrice Caietain

#### *La terre va les eaux boivant (texte de P. de Ronsard)*

L'arbre la boit par sa racine,  
La mer éparse, boit le vent,  
Et le Soleil boit la Marine.  
Le Soleil est beu de la L'une,  
Tout boit, soit en haut ou en bas,  
Suivant ceste reigle commune,  
Pourquoy donc ne boyrons-nous pas ?

### Pierre Certon

#### *Vignon, vignette*

Qui te planta il fut preud'hom,  
Tu fus coupée a la serpette,  
Vignon, vignette,  
Il me semble advis que j'allacte  
Quand tu passes mon gorgeron.  
Vignon, vignette,  
Qui te planta il fut preudhom.

### Clément Janequin

#### *Etans assis aux rives aquatiques*

De Babylon, plorions mélancoliques,  
Nous souvenans du pays de Sion :  
Et au milieu de l'habitation,

Où de regrets tant de pleurs espondismes,  
Aux saules verts noz harpes nous pendismes.  
Lors ceux qui là captifs nous emmenerent,  
De les sonner fort nous importunerent,  
Et de Sion les chansons reciter :  
Las, dismes-nous, qui pourroit inciter  
Nos tristes coeurs à chanter la louange  
De nostre Dieu sur une terre estrange ?  
Or toutefois puisse oublier ma dextre  
L'art de harper, avant qu'on te voye estre,  
Jerusalem, hors de mon souvenir.  
Ma langue puisse à mon palais tenir,  
Si je t'oublie, et si jamais j'ay joye,  
Tant que premier ta delivrance j'oye.  
Aussi sera, Babylon, mise en cendre :  
Et tres heureux qui te saura bien rendre  
Le mal dont trop de pres nous viens toucher :  
Heureux celuy qui viendra arracher  
Les tiens enfans de ta mamelle impure,  
Pour les froisser contre la pierre dure.

### Clément Janequin

#### *Sanctus-Benedictus de la Missa super « La bataille »*

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Sabaoth ! Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis ! Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis !	Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Jean Mouton

#### *Nesciens mater virgo virum*

Nesciens mater virgo virum Peperit sine dolore salvatorem saeculorum Ipsum regem angelorum Sola virgo lactabat, ubera de caelo plena.	Sans avoir connu d'homme, la Mère A enfanté sans douleur le Sauveur du monde Et aussi le roi des anges. La Vierge seule le nourrissait d'un lait céleste.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Antoine de Févin

#### *Requiem : Introïtus de la Missa « Pro fidelibus defunctis »*

Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem. Exaudi orationem meam;

ad te omnis caro veniet.

Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Donne-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière éternelle les illumine.

Dieu, il convient de chanter tes louanges en Sion ; et de t'offrir des sacrifices à Jérusalem.

Exauce ma prière, toute chair ira à toi.

Donne-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière éternelle les illumine

### Jean Mouton

#### *Quis dabit oculis nostris - Déploration sur la mort d'Anne de Bretagne*

Quis dabit oculis nostris fontem lachrymarum ?

Et plorabimus die ac nocte, coram Domino ?

Britannia, quid ploras ? Musica, cur siles ?

Francia, cur induta lugubri veste, moerore consumeris ?

Heu nobis, Domine, defecit Anna.

Gaudium cordis nostri,

Conversus est in luctum chorus noster,

Cecidit, corona capitis nostri.

Ergo, ejulate pueri, plorate sacerdotes,

Ululate senes, lugete cantores,

Plangite nobiles, et dicite :

Anna requiescat in pace !

Amen.

Qui fera de nos yeux une source de larmes ?

Et nous pleurerons, jour et nuit, devant Dieu.

Bretagne, pourquoi pleures-tu ?

Musique, pourquoi gardes-tu le silence ?

France, pourquoi t'épuises-tu de chagrin en robe de deuil ?

Hélas Seigneur, elle nous a quittés, Anne, la joie de notre cœur.

Nos chœurs sont devenus des chants de deuil,

La couronne est tombée de nos têtes.

Enfants, criez de douleur, prêtres, pleurez, vieillards, poussez des lamentations,

chanteurs, laissez couler vos larmes, nobles, frappez-vous la poitrine et dites :

Qu'Anne repose en paix !

Amen.

### Guillaume Faugues

#### *Agnus Dei de la Missa « Je suis en la mer »*

Agnus Dei, quitolis peccata mundi :

Miserere nobis

Agnus Dei, quitollis peccata mundi :

Miserere nobis.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde

Prends pitié de nous.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde

Prends pitié de nous.

### Anonyme

#### *Dedans la mer*

Dedans la mer de longue actente

En la vallee de desir

Amours mont fait dresser ma tente

Pour aler au port de plaisir

Mais pour me faire desplaisir

Vent dennuye contre moy

Vente et ne me laisse parvenir

Au bien de ma finale actente.

# notre prochain spectacle

## Cie La Parenthèse

L'AMBITION D'ÊTRE TENDRE - DANSE

Mardi  
28 mai



Collégiale Saint-Martin  
23 rue Saint-Martin - Angers  
02 41 81 16 00  
info\_collegiale@maine-et-loire.fr

[collegiale-saint-martin.fr](http://collegiale-saint-martin.fr)

 [collegialesaintmartin](https://www.instagram.com/collegialesaintmartin) |  [collegialesaintmartin](https://www.facebook.com/collegialesaintmartin)